

監聯會

因有四：（一）實行了軍隊輪值負責，球場管理，又由職員從中協助。（二）報名手續趨嚴密化，球員須填寫報名表格，貼上相片一張，這可以避免了球員開始時調換或加插球員的不公允現象。（三）每隊設保險證金，若有不守隊行為不檢者，或賠償不當，監聯有權扣繳。（四）增收入場費，今屆起由二毫半增至三毫半。監聯經費小但從此自所落落，而且更可以僱請專員看第一流球證，因而可減少下比賽期間的不愉快事件發生。

（采風社香港訊）由於英鎊和港幣

鐵窗固然難打得起勁，觀衆亦難免有看得沒精打采，今屆事畢與洪洪門都以全新陣容出現，其他各隊如野貓、海蜂、飛犬等也增加了不少新血，還是很好的迹象。可惜新血雖然增加而技水水平並不因之提高，此例有賴於教練加緊練習才能補救。(三)如何提高比賽水平，今屆監獄會在兩堂及書招上宣傳，請愛玩籃球的諸君在兩堂及書招上宣傳，請愛玩籃球的諸君在兩堂及書招上宣傳，請愛玩籃球的諸君在兩堂及書招上宣傳。

(宋風社香港訊)由於英鎊和港幣貶值的影響，國際棉布價格狂漲，引發香港土產的棉紗價格亦急劇上升。香港最近很多棉織廠都迫事暫時停接訂單，並盡量減少開工率，以觀後效。這種十多年來所未有的嚴重情況繼續的展下去，將使香港出口貿易的最重要支柱——棉系工業受到沉重的打擊。

兩眼微如劍，雙眉短似鎗，莫教聲

帶毀，垂淚赴虜。睡眠開選令，惟嫌露白晴，假鵝形相善，生不保歸程。四瀾無收拾，形相眼帶兒。莫教神氣暴，賊徒山中。

觀人相訣：五行正形歌訣：水形肥且厚，肉慢而尖垂，聲濁理相稱，須爲富貴兒。火形脊上坐，下大袋形高，若骨聲焦烈，初年稍富豪。木形長且瘦筋骨更條條，青直頭須貴，枯乾祿太饒。金形方是正，體聲極威嚴，聲响衆和潤，官高祿位全。土形完滿處，且向鼻頭看，背若如龜厚，何愁不作官。

犯金亡，黑色無潤澤，光華喜可知，有時如點漆，一定無好緣。

五行正聲歌訣：木聲多遠實，鳴亮聲相喚間，焦微應孤獨，完清定有官。火聲焦且散，望蘭望中聞，定是居官貴，飄然破子孫。土聲沉重遠，一響衆人驚，若也多浮悠，中年敗又成。金聲完獨妙，聲破不堪聞，聲在丹田起，知君位最尊。水聲極散亂，清淨成羣倫，若也微焦濕，中年破且滯。

觀人相訣

人西 雜貨店連實業出賣

胡錫占拭淚稽首

△代柬

本別墅謹訂於中華民國五十七年元月七日
(星期日)下午壹時舉行成立第四十週年紀念
典禮並治潔茗同日下午五時半假座福祿壽
酒家設筵歡宴屆時敬請恩平總會館恩青會
各埠恩平會館支部南平駐所本邑男女鄉誼
依期駕臨指示禮儀曷勝榮幸

雲埠南平別墅仝人敬約

男人每位收席金四元 女人每位收席金貳元
小童十式歲以上收席金貳元 小童十式歲以下免費
請早報名以便編席

△代東

本支部謹擇於民國五十吉年正月八號午后
壹時舉行成立第四十吉週年紀念典禮敬治
潔茗並于同日下午五時寅具薄酌候

光 屆時統請

洪門民治黨駐 美洲總部 暨各支分部
加總支部

達權總社暨支社及洪門各級機構叔父昆仲
姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

穩寧民治黨支部同人敬約

CHINESE FREEMASONS, 2800 - 3rd STREET, VERNON, B. C.

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
十二月一日起遷新地址
164 E Pender St. Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561, 682-7562

凡有關下列疑難問題
年結，月結，入息稅，生意交易如何進行調查贏利
開辦合夥，(PARTNERSHIP)或有限公司(CO. LTD.)，處理
人遺外賄償，按時計算工資，政府退休金，工人失業
險，50%販賣稅等等。
敝處八位經驗豐富職員經常能為僑胞服務
兼代理中西文件書寫
按時上門服務 依期不誤

華益實業公司
WEST-EAST REALTY CO.
295 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話 685-4271
住家 325-8981 325-9144
FRANK CHANG 張雙元



▲商業磚樓：三間舖，樓上有廿二個房旅館，三層樓，位於商業中心區，每月應收租壹千五百元，取價十式萬五千元。
▲旅館實業：東區磚樓，有十九個房，另有屋間，分租二伙，佔地共五十尺寬，每年除開淨益約九千五百元，取價六萬三千元。
▲十二呎柏文樓：屬寶區九年新，每年收租約萬四千元，屬租平，可以增加收入，先付現三萬五千元即可交易。
▲西區屋列沽：大廳房，主庫另有四廳房，取五萬五千元。
▲唐人街住宅：住堂層租屋層，取價壹萬五千元，另有廿五尺空地，可建新屋，祇取價千九百元。
▲東區住屋：大廳房，取價二萬七千五百元。

先考錦湖字家祖顯公府君不幸痛於登九
六十七年十二月廿八日在 Mount St. Joseph's
醫院逝世續聞享壽九十三歲不幸等隨佳
在側遵時成服擇定於正月三日(星期三)
下午一時假庫暗市黨黨館舉行喪禮出
殯歸土下葬于科斯朗墳場
家屬
宗親戚友世誼哀此

訃聞

孤子 渭洲 泣血稽顙
媳 司徒氏 泣淚橫絳
孤女 如錦女尙如登泣血橫絳
女婿 方榮洲方雅各
孫男 述文
孫媳 曾氏
胡錫占 拭淚稽顙
泣淚橫絳
泣淚橫絳
泣淚橫絳

CHARLIE'S MARKET
319 Main St., MU 1-4429

玫瑰露臘腸
每磅一元三毛五仙

經營什貨肉店與殮館者注意。本號發售各種肉類。切開或成件。價錢平過肉類罐頭家所售。查利的瑪杰啓

金然棧臘味製廠

Kam Yen Jan (1948) Ltd.

223 Keefer St. Vancouver 4. B. C.

Phone: MU 3-1757

精製

白油腸 豬肝腸
鴨肝腸 五花肉
晾肉餅 大原鴨
鴨下庄 豉鴨片
半磅庄盒牛肉脯

贈送親朋禮品

臘味最爲適宜

藥裝託代理寄往國
外或國內保證寄到
途中損失原數奉賠
價目印隨函索即寄

LATEST ARRIVAL
MINIATURE PALACE LANTERNS
DECORATIONS for X'MAS, ETC
110-V BOXED 10'S & 20'S
聖誕燈彩活動宮燈
十枝廿枝盒庄 批發零沽相宜
永隆公司
WING LUNG
142 EAST PENTHER ST. VANCOUVER, BC



數小時亦可抵港 是誠快捷
 十八日旅途愉快 使君難忘

乘搭美國總統輪船往香港 閣下將
 獲充份時間在三藩市檀香山與橫濱
 觀光及添購行裝
 往港單程最低廉票價由三百五十五
 元起包括中西膳食電影遊藝會運動
 游泳及各項娛樂並可得免收三百五
 十磅行李費之優待

閣下前往香港或帶親屬來加請乘美
 國總統輪船享受一個難忘的愉快假
 期

如蒙惠顧請向各大旅行社或本公司
 接洽無任歡迎



美國總統輪船公司駐加拿大總代理均安號 Tel. 681-1025
 UNION COMPANY LTD., 438 MAIN ST., VANCOUVER 4, B.C.

業 銀 託 信 兆 億
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE: 685-3711
AFTER 5 P. M. & SATURDAY, Tel 685-3724

由十一月一日起
活期存款
定期存款
壹年六厘六二五
貳年至三年六厘七五
四年六厘八七五
五年以上
七釐

本行并設香港滙兌
本行與全加銀行同受政府燕梳，每貯戶保障式萬元
歡迎外埠僑胞通訊接洽
服務時間：星期一至星期五
上午九時半至下午六時
經理黃宗振

五釐

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377

△洗衣館生意連實業出賣
 此生意在豐埠營業數十年豐向生意好入思好現將生意
 兼實業及現擇出賣取價含十五萬元。
 本拿比住宅區，新型什貨店，廚附壹間客睡房廚房浴
 室樣樣俱全，生意一向穩固，現將生意或連實業出賣
 ，取價從廉，有意者斯業者，請駕臨本辦事處面洽或
 電話詢問，定能詳細說明。



沈君 智
JOHN H. SUND
電話：684-1377
住家電話：255-0380

吳國華辦事處啟

專理各種保險
實業生意買賣

春到人間
夏紫千紅
莫虛度。秋收又冬藏

鮮磨沙河粉
機製爽滑麵
敢誇全加獨特

斤兩味道
招牌保證

雲
卑秘書賈路蔡
根遂敬禮

B. G. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-3953



神雕俠侶

金庸著

（二六四）

程英的聰明機智，雖然大小及黃蓉，但她心細似疑，從小磨鍊研，却也學到了黃藥師不少的看家本領。

這一年她武功初成，稟明師父，北上找尋與妹，終於在關陝道上，與楊過及陸無雙相遇，途中示警，夜半殺入，那是她的手筆了，酒樓下一殺人，楊過突然不別而行，程英就帶同陸無雙到這荒山中來結廬療傷，日前陸無雙又骨傷全愈，和一位女友外出遊玩，久久不歸，程英悶掛出來，出去找她，却遇上黃蓉大擺亂石陣與金輪法王相鬥，這陣奇門陣法，她也會隨黃藥師學過，雖所知不多，但學得極是細到，機緣巧合，將楊過救了回來

第四十回

青衣女郎

。 三人聚在一起，談起李莫愁之事，還才知三人幼時曾在湖州相會，李莫愁一隻眼睛，就是被楊過的紅鳥啄瞎，當時李莫愁被黃藥師制住，曾被程英打過四個耳光，最近陸無雙盜了他的「五毒奇書」她更是欲得之而甘心，說將起來，三個少年和那赤練仙子都是結下了深仇，她此次突然到來，暗中不傷楊過，却留下三個血手印，顯是有恃必恐，不怕三人逃走，楊過身上有傷，動彈不得，憑程英和陸無雙二人，實是難以抵敵，三人觀了一陣，均感束手無策。

程英道：「我記得那年霜魔顯劍

也是寅末卯初來此，眼下還有三個時辰，揚兄的坐騎功力甚好，我們立時就逃，那魔頭也未必就追得上，一陸無雙道：「傻蛋，你身上有傷，能騎馬麼？」揚過嘆道：「不能騎也只得硬挺，總好過落在清魔頭手中，」陸無雙道：「表姊，你陪這傻蛋向西逃，我故佈疑陣，引牠往東追，」程英臉上微微一紅，道：「不，你陪楊兄，三人中我和她仇怨輕輕，縱然給她擒住，也未必傷害於我，你若落入陸手，那可有得受的了，」陸無雙道：「她衝着我而來者阿兄與我和傻蛋在一起，豈非枉自累了他？」表姊妹倆你一言，我一語，互推互讓，陪伴楊過逃走。

揚過聽了一會，甚是感動，心想這兩位年少女娃，居然都是義氣干雲，危急之際，甘心冒險來救自己性命。

地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大饌小酌
額外歡迎

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-3418

◎女中醫黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師
曾任南京貧民診療所主任
曾任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎胞通信問病並代寄藥劑

455 GORE AVE., VANCOUVER, B. C.
電話: MI 2-0278

雲高華搜煙通公司
 工作妥當。價錢誠實。隨時電話。快捷
 壽命。
 Vanover Chimney Service,
 684-2837

誌里冷氣工程
 專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置
 及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。
 電話：八七式。壹〇三九
 門牌：888 E Broadway

健氏電髮之家
 香港名師
 專理新時代髮型
 優待僑界光顧

吉市定東八八四號 國聯 City Centre

朱去邪創製

奇異

藥水

內外各症 可食可搽
皮膚瘡科 驅雨水濕
四十餘年 盛行各國

大樽壹元五毛 中樽壹元 小樽五毛

止痛 必靈丹 每打 一元

平安茶 清熱 化滯 每封 二元 十包 一元

各埠各商店有賣
總批發處：奇異商行朱去邪
Koy Yee Agency (P. O. Box 2381)
Yanchung, B. C.

各種電池發行價錢

新電池或重造電池

電話 2525 接洽

關伯明
 承接裝修土木工程
 新電話 RE 8-3422
 承接木工泥水，油漆大小工程，
 價錢相宜，保證滿意，諸胞光顧
 請打電話 253-6544
 地址：金寶壹六拾捌號

劉富
 承接木工泥水，油漆大小工程，
 價錢相宜，保證滿意，諸胞光顧
 請打電話 253-6544
 地址：金寶壹六拾捌號

廣珍首飾舖
 Kwong Chin Ho Co., INC. 1-3816
 39 Pandor St. E. Vancouver 4, B.C.

承接土木裝修工程
 修改時代廚房，及其他等木工。
 電話：黃曉樹 八七四，五六六八

電話 MU 4-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent

441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

寶實公司
Paul & Paul Co.
175 H. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657

新到壹九六七年菲
士立休身腰聲喉音
最新汽車音田三身
響(元)按按
最新價值極廉聲放
等, 自動播放音樂, 旅
等, 免費修理服務中
樂, 歡迎參觀試聽

館林
YOR
617 Ma
Vancouver 4

請先電約
傳有新戲帶盤方便廉

譯稿及撰錄
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
159 E. Hastings St. Vancouver B.C.



Suprem
White

美

新邊麵麵

味

華埠雜誌 二月刊

得悉全加華情概況。登載全埠華僑動態。爭取改善華僑待遇。每期注重國泰事。及消息。茲華僑研究英文最普及。而又最廣。所登無錯。值得訂購。

訂 購 表

Name	Address	City
總費全年六元。兩年三元。		
CHINATOWN NEWS		

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

大江搖柱
花旗冰蝦
車輪鮑魚
海藻鮑魚
清湯魚翅
日本伊府麵

花旗蝦肉
冰霜鮑魚
龍皇鮑魚
特級响螺
清湯搖柱

專車送貨 外埠訂貨 付貨快捷

影鰲伯
IN STUDIO
SSL MU 1-4578
C. 伴家 874-9710

HUGO B. ORRE
曉哥 柯氏
水曜煖汽

承攬修理與安裝。各種
 水暖。煤油與煤氣爐。
 電力。通風。抽水。
 華區服務有三十餘年。
 作妥當。價錢克己。隨
 處可。
 電話：下 5-0465, 上 4-2825

廠
NIFTY
1355
— 8 — 00

李浩發行 歡迎索

護結家
照婚庭
相相相

水曜煖汽

廠

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
374 Main St. Vancouver, B.C.
新街四三四號 電話: MU 4-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

經理黃永衍啓

華強
ARD CO.
s, Vancouver 4, B. C.
亞街 電話 684-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程。

請用透明糊
保護社會

加國中央政府，現已開始發給社會
。而此種新號數證件，悉須永久保
，（PLASTIC）特兩面封固，可免絕
永久鮮明。

本報置有此等標員，專為保護各種
證件上，廿分鐘內，原物立即交還
五，一銀五毛。（外埠備單，請將

驗眼
兼屋
sobriety
行
to St
L.A.
W.

造膠質保險証件

險號數証件，以代替失率保險號數。保存辦法，最好用透明塑造膠質，故或摺角，撕裂不易，潮濕難侵，要文件。如欲用此辦法，請先簽名今爲利便僑界起見，每張減收三毛。送證件付來，即日可以製妥付回。

本報營業部啓

諸訂閱

報加華僑英文刊

華棧 元發公司

Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.

282 PENDER ST. E. SINGAPORE, S. S. C.

新電話 682-8574 682-8575

新到大幫

生晒米枝干 生晒槐枝干
靚大江瑤柱 花旗靚蝦肉
墨國罐鮑魚 海藻牌鮑魚
日本麪 簡便省時
祇用滾水
台灣柑 清甜蜜味
取價從廉

廣 東 麵 麵
NOODLES LTD
 Parker Street
 電話 AL 5-3221

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
 401 Main St

粗麵 · 炸麵 · 中國麵
 全蛋干麵
 淨干麵

及辦理各種文件
 代理實業買賣
 遺囑



總行樓銀行二樓臨街夾
 八打街轉由正門入可矣

電話 MU 1-6513

KING SUK CO
國光公司
VANCOUVER B.C.

電話 MU 3-4929

專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
襪仔廚衣
廚褲男女

懷亞德藥房

每日營業時間
至午夜一時止

六四八號緬街

榮樂
臘味專家
精製臘味

CO., LTD.
St., E.
B. C.
五三

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.



永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

210-216 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG.

經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦

香 港

皇后大道中一一〇至一一四號

錄雜事怪情奇

求名歷險記

奇情怪事錄

大陸還沒有，但南海倒有很多海島是未有人踏足過的。何萬忙問怎樣無法到手心想。「有糧食才拿回那些荒置多年的鹽灘了，」便說他「以帶去了而且可以供應交通工具並租給他看一條舊的馬車，」是他的話，只要何萬出錢修好，即可到南海去。

何萬求名心切，只好回家打破大錢鏟取出他的積蓄作爲修船用，老水手可買這壞又那樣，那銀鏟差點花光了，才可造船，老水手又說要安家資，結果東湊西湊除下一點點錢都給了他，後來總算買船了，出海之機，何萬正鬆口氣，口口口口因爲以風源水冷地渡假一番時，老水手却叫何萬父子三人做洗地和煮食工作。

何萬大怒，出錢的老板，怎麼也要工呢？老水手露出兇相，揪起何老萬，說道：「一切人都要服從船上命令，何萬，你大憲合父子三人力打老水手，但水手雖老，却孔武有力，把三人打服，何老萬沒法，只先合力洗刷船舶，弄好了老水手說不幹淨，要再做一次，做完了一次，正想休息，又要去煮食，何老萬等累極了，商量去和老水手談判，回家不探險了。

但老水手尋來叫他們休想妄想，中他決個問題的，他們設法，只好天天天機辛苦着。每天、老水手喊叫萬萬頂間看見陸地末，何萬以此機會苦，甲當施頂內高，每次都失足，如不是及時抓住繩梯便跌死了，終於有一天，他在桅頂上看見前面有陸地了，就叫下來報告老水手了，老水手一望，說島已創工，何萬大喜，忙到艙裏換上一套新衣服，走到船頭，又叫孩子們拿好相機服，他登國的雄姿，誰知船觸及水面一塊一震，何萬由艇面翻下水中，全身濕透，何萬爬回船上，再更換衣服，老水手却不准，命令放下小艇，動手划向岸邊去，到了岸邊，老水手叫何萬守着看孩子們不要動，他去周圍看看，此處有奶子有食人的生番，何萬一聽使，極，老水手沿海灘走了，心中想自己已舉步發達。

何萬在船邊等了一回，忽然想到樹主幫，便帶著孩子爬上椰草不生山坡，他說應爬上山頂，就可以看出全島的形勢，也可以看到無數人的番丁，三人終於爬上爬，幾聲苦苦才攀到頂，却发现山頂有一個大洞，原來當時整座小山不過一座火山口，何萬當時以為山頂有個泳池，很別緻，而不知

津津有味譚

生 菜

生榮止牙齦。小兒牙齦齒質缺損，發生馬（旁齒、齒中象、和牙齦出血，近時的新學說，認為是牙齦之維他命所致。牙齦出血，中醫認為是陰虛火旺，通常用的藥品，如京元參，多，地黃，大麥冬，金石斛，花旗參，都是養陰藥品，現經化學家，知道這種藥品，都是含有大量維他命，所以能養陰清熱，防止牙齦出血。

者于兒童們，進食菜饌，只吃魚肉，絕對不吃素菜，因此內熱壯盛，常時牙肉浮腫，或牙齦出血，或鼻孔出血，最主要的治療食品，就是吃生菜，因為生菜含有大量維他命，他可以生吃，且生菜素含維他命雖亦豐富，但多數皆熟食，所生食調理內熱的力量很入，可以預防牙齒出血。這個方法，就是常時嚼食洗淨後的生菜，生吃時可先用灰鹽養少許用水沖洗淡血色水液，將生菜洗滌，然後用砂濾水洗滌即可應用，如再將生菜搗爛，加水少許後，濾取生菜汁進食更妙。

蔬菜的維他命很容易受破壞，生靈體，鍋裏煮得太久也容易損壞，所以吃菜時最好要吃新鮮的，並且注意烹調時，不可太久，太熟，生菜在各種菜蔬中，獨一生吃，所以預防牙齦及鼻齦，有功效。

防止壞血病。牙齦腫脹。血。牙齦生疳，口腔生瘡，或鼻腔出血，小便出血，大便出血，以及婦女月經多，一部分與維他命缺乏的關聯血病有關，壞血病久，病者四肢軟弱，面色蒼白，呼吸短促，心悸心慌。

(二)

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514

本茶室專營
特製
中西食譜
龍鳳禮餅
美味點心
經濟時菜
雲吞水粉
大小光顧
無任歡迎

684-3743

園 桃

HO INN CHOP SUEY

79 PENDER ST., E.

VANCOUVER 4, B. C.

廚師上等
調味烹飪
地方雅潔
招呼妥當
大講小酌
隨時應命
僑胞光顧
格外歡迎

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

**HAZELWOOD
HOTEL**
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 3-9552

來往便利	時代房舍	暖氣熱水	新裝電線	有升降機	長住暫居	房間百二
招呼週到	床海清潔	日夜供應	以應烹任	上落更便	價錢相宜	租賃隨時

南華麵廠
TOP VALU FOOD PRODUCTS LTD
 136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
 PHONE: 683 0733

各種鮮麵
 日日生鮮
 超等乾麵
 爽滑可口
 新型機器
 名師精製
 大小光顧
 均極歡迎

廠麵旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820

五磅十扎	花旗乾麵	雲吞乾麵	花旗炸麵	蒸汽炸麵	蒸汽鮮麵	鮮雲吞皮	鮮春捲皮	新鮮蛋麪	幸運餅仔
零沽批發索辦歡迎									

廣萬生雜貨發行

KWONG MAN SANG & CO.

236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU 3-3032

新到

萬松水仙花

福榮菜甫

新吉勝

新眉豆

棋芋頭

京柿

福榮沙河粉

瓦钵仔

紅棉糯米粉

荔枝干

天生祥生油

霸王花

紅棉快食麵

王老吉茶精

去頭紅魚

二天堂根基散

和味龍虱

桑棗枇杷蜜

"MY BANK"
TO 3 MILLION CANADIANS



日過一日

代代相承，滿地可銀行
已為加國人士所信用，
直至今日，由東及西，
已超過三百萬人，稱滿
地可銀行是我之銀行。

BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank

**PENDER & COLUMBIA STS
BRANCH**

經 理
馬國材

由壹八壹七年為加國各界人士服務

片打實業公司

本號代辦 各種燕梳 實業買賣 房產按揭 代收房租

Pender Realty & Insurance

— Agencies Ltd. —

156 E. PENDER ST., MU 2-1851

Vancouver, B. C.

李華英 325-3405 梁 强 FA 5-1844 黃劉慧貞 277-5841

陳李錦春 321-6213 梁鐵武 HE 4-6578

梁 慧 超 266-8702

梁 春 廣 266-8702

商業樓宇 各種燕梳 新舊房屋 代收租項

▲大年新三個時明屋。位近一街夾零馬梳連樓。個雪櫃一併出賣。取價貳萬四千元。

(黃劉慧貞)

▲魯拔街全新新屋。兩年新三個睡房。街角地段。全價三萬三千九百元。(梁鐵武)

▲跑路兩樓下舖而樓上一組聯房兩主住。另有十八個房出租。每月入息四百七十元。全價貳萬九千五百元。先交萬四千元。餘充銀租。斷不可失。(李華英)

▲名貴屋列珠住宅區。大年新。四個睡房及浴室書房近學校及巴士。全價五萬五千九百元。(梁一德)

▲近西門菲沙大學新屋三間。隨時可搬入。三個睡房兩個廁所。屋積一千四百丁方尺。賣二萬八千五百元四個睡房三個廁所。屋積二千二百尺。賣三萬四千五百元。歡迎參觀。(梁岳雄)

▲雲西區近士丹利公園十層四十一組柏文樓。每年入息大萬五千元。取價四十七萬五千元。(梁春菊)

▲西雪梨華埠海濱位置。六十二組名貴聯房。每年入息十二萬元。全價九十萬。(梁慧超)

▲十一街西近屋橋十式組柏文樓。每年入息一萬七千元。全價一十萬零五千元。(梁一福)

▲城多利街新拆屋每層兩個睡房。全價三萬四千五百元。(梁岳雄)

▲本號代理人壽火燭房屋汽車盜劫等各項燕梳。價錢公道保障安全。(梁鐵武)

公證人 梁鐵武

胞兄周理河不幸於十二月十四日午雲掩
中央醫院逝世世經於同月廿日在暗市黨廟
議館入殮歸土 叨蒙各親友兄弟厚惠禮
儀花圈等親臨執紼高誼隆情段存均感茲
誌數謝

周瑞深謹啟

豪華理髮廳
 華埠唐人街
 本理髮廳 設計新穎
 冷暖調節 地方清潔
 名師主理 工作精良
 包君滿意 諸君光顧
 無任歡迎

HO WAH MEN'S HAIR STYLIST
 125 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
 Phone: 688-4230
 片打街東登式五號

菓仔濕出賣
位於 Penhion & Eon 街，住宅 1 文區，
生意好，樣生齊備，因人力問題，願割
愛出賣，取價六千元，另點貨。
電話 AL 3-8987 洽商。

巴黎美容院
Paris Gal Salon
347 E. HASTINGS ST.,
PHONE: 688-4136

巴黎美容院
時代表型，
假髮配上，
大方名貴，
特長晚裝，
假髮電髮染髮，
仕女光顧，
一律優待。

敬啟

布利安汽車玻璃
BRYAN'S AUTO GLASS
3835 E. 2nd. AVE., PHONE: 298-6116
BURNABY 2, B. C.
專辦汽車、家庭內、辦公室等，各項玻璃。更換玻璃、燕梳專家承接特製醫藥櫃架，三角度化裝櫃架。

總司理：G. ACKERMANN
總經理：程源榮
DONALD BRYAN

城卡
所務事官保地夢若馬

SEN MAH

辦事處電話：264-2928
住家：277-4148

308A-Centre St., S.
Calgary, Alta.

會計師
執照
填報入息
簽證宣誓
法例諮詢
寫譯文件
入籍移民
領飯護照
及養老金
僱傭委託
餵飽服務
辦公時間：
星期一至星
期五上午九
時至下午五
時。星期六
上午九時至
十時

先嚴兄楊桂垣字玉昆不幸於昨廿一日晨
病終中央醫院壽同月廿七日下午一時在
暗市篤幫壽店舉行出殯歸土禮安壘山景
墓園叨蒙宗親戚友親臨執紼復蒙崇義會
慈善科料理一切高誼隆情歿存均感謹此
哀謝

崇義總會代楊先義兄家人泣謝

厚惠芳名 恕不稱呼

崇義會帛金四百元花圈車 黃煥佳十元
漢焜母 鄭計成 每五元 廣大 忍榮
玉襄 有容 何鴻太 每二元 林銳
胡壽寧 每式元五 李三盛式元 以上
贈儀 鴻太 廣大 玉襄 有容 忍榮
求順 玉昆 林維才時 陳滿 亮聲
鄭池 慶金 以上花圈車

備有錢漏 祈爲見諒

文華公司
55 Hamilton St., Vancouver
Tel. 683-3437

特製相架畫架
專表國畫刺繡
專售杭州刺繡
送禮佳品 價錢便宜

代理處：人民書店
219 Dunlevy Ave., Tel. 684-7864
萬千書店 片打東街四十九號

黃浩李榮李維國
梅拱學 廖華帝 李華英
陳文彬 簡建平

民國五十吉年

建權社
雲洪達
實業部職員表

總理 王華進
書記 簡國安
財政 趙榮義
外交 王權柏
監督 周玉生
董事 伍澤謙
周永熾 余喜袁 克
林社康 黃啓琨

何雅慈油漆
房屋內外油漆。裱花紙。
代轉電話：日十時後 式五四一四式三
住家電話：八七六式六式八

黃華：住屋內外油漆
修整大小工程
價錢中平。上午十式時至晚七時
電話：八七式。壹五〇五

天面補漏三元九毛五
搜煙通三元九毛五

公啓者，際茲陽歷臘盡新歲履端，
本報謹照律例 於一九六八年正月二日，
及元月二日，停刊兩天，以予慶祝新節，
薄海同歡，準期於元月三日（星期一）
照常出版，統希各界閱者見諒，謹此

[The page contains faint, illegible markings or bleed-through from the reverse side.]

慈善部實業部
同人鞠躬
恭賀新禧
全加中華總會館
同人鞠躬

達雲戲院
【社影電光聲】
150 E. HASTINGS ST.,
預告：
武俠奇情「紅線女夜盜寶盒」
蕭芳芳 鳳凰女 陳寶珠 曹達華
十式月廿三日 起
由華民社放映

樂鳴瑞廷
 JENNIE FERN
 Res: 289-4055
 Jack Fern
 Rocky M
 2114A 1
 Bu
 什家：式八四四
 卡城 2114A-1 St.
 電話：式八四四式
 歡迎僑界垂詢
 投資少利頗深